

Monopolare Elektroden
 Monopolar Electrodes
 Électrodes monopolaires
 Electrodos monopolares
 Eléctrodos monopolares
 Electrodi monopolari
 Monopolaire elektroden
 Monopoliära elektroder

Monopolare elektroder
 Monopolaariset elektrodit
 Elektrody jednobiegunowe
 Μονοπολική ηλεκτρόδια
 Однополюсные электроды
 单极电极
 단극 전극
 单極電極



- Standard
- **ARROW tip™**
- Arthro
- Micro

REF:

36 02 50...36 02 94
 36 03 20...36 03 80
 36 04 20...36 05 29
 36 05 31
 36 05 40...36 05 49
 36 06 00...36 06 49
 36 08 00...36 08 93



0297

Sutter Medizintechnik GmbH
 Tullastr. 87
 79108 Freiburg/Germany
 Tel.: +49 (0) 761 515510
 Fax: +49 (0) 761 5155130
 E-Mail: info@sutter-med.de
 www.sutter-med.de



REF 89 90 04_03
 Stand 07/2009
 © Sutter Medizintechnik GmbH

A DEUTSCH

Produkt / Anwender / Entsorgung:

Elektrochirurgie-Zubehör darf nur von sachkundigem medizinischem Personal angewendet und entsorgt werden!
 Diese Anweisung ersetzt nicht das Lesen der Gebrauchsanweisung des eingesetzten Elektrochirurgie - Gerätes und weiteren möglichen Zubehörs.

△ **Nicht steril.** Vor der ersten und jeder weiteren Anwendung reinigen und sterilisieren.

Bestimmungsgemäßer Gebrauch:

Monopolare Elektrode zum Schneiden und Koagulieren von weichem Gewebe bei chirurgischen Eingriffen.

Lebensdauer:

Die Lebensdauer kann sich je nach Art der Anwendung und durch wiederholtes Aufbereiten des Produktes unspezifisch verkürzen.

Vor der Anwendung:

△ Produkt vor jeder Anwendung auf Sauberkeit, intakte Isolation und Beschädigungen prüfen.
 Für lange Elektroden empfehlen wir die Überprüfung der Isolation mit einem geeigneten Prüfgerät.
 △ Nur einwandfreie und sterilisierte Produkte einsetzen!
 Den Elektrodenanschluss vollständig und vorschriftsmäßig in den dafür vorgesehenen Elektrochirurgie-Handgriff einsetzen.
 Elektrode nur an ein ausgeschaltetes Elektrochirurgie-Gerät oder im Standby-Modus anschließen.
 △ Nichtbeachten kann zu Verbrennungen und elektrischen Schlägen führen!
 Auf korrektes Anlegen der Neutralelektrode achten!

△ **Während der Anwendung:**
 Nationale Richtlinien und Bestimmungen beachten!
 Elektrode/Adapter/Handgriff/Kabel von einander trennen.
 Blut- und Geweberückstände nicht antrocknen lassen und mit einem weichen Tuch entfernen!
 Keine scharfen/scheuernden Hilfsmittel benutzen!
 Instrument zur Vorrreinigung gründlich mit klarem Wasser abspülen.
 Grundsätzlich einer maschinellen Reinigung und thermischen Desinfektion den Vorzug geben.

Stets mit der für den gewünschten chirurgischen Effekt niedrigsten Leistungseinstellung arbeiten.
 △ Elektrodenspitzen können Verletzungen verursachen!
 △ Elektrodenspitzen können nach der Anwendung so heiß sein, dass sie Verbrennungen verursachen!
 △ Elektrode niemals auf dem Patienten oder in dessen unmittelbarer Nähe ablegen!
 △ Nicht in Gegenwart von brennbaren oder explosiblen Stoffen verwenden!
 Bei gleichzeitiger Verwendung der Elektrode mit Spülinstrumenten möglichst eine nicht leitende Spülflüssigkeit verwenden!
 △ Maximale Spannungseingaben und Steckerhinweise beachten (**TAB 1**).

Stets mit der für den gewünschten chirurgischen Effekt niedrigsten Leistungseinstellung arbeiten.
 △ Elektrodenspitzen können Verletzungen verursachen!
 △ Elektrodenspitzen können nach der Anwendung so heiß sein, dass sie Verbrennungen verursachen!
 △ Elektrode niemals auf dem Patienten oder in dessen unmittelbarer Nähe ablegen!
 △ Nicht in Gegenwart von brennbaren oder explosiblen Stoffen verwenden!
 Bei gleichzeitiger Verwendung der Elektrode mit Spülinstrumenten möglichst eine nicht leitende Spülflüssigkeit verwenden!
 △ Maximale Spannungseingaben und Steckerhinweise beachten (**TAB 1**).

Stets mit der für den gewünschten chirurgischen Effekt niedrigsten Leistungseinstellung arbeiten.
 △ Elektrodenspitzen können Verletzungen verursachen!
 △ Elektrodenspitzen können nach der Anwendung so heiß sein, dass sie Verbrennungen verursachen!
 △ Elektrode niemals auf dem Patienten oder in dessen unmittelbarer Nähe ablegen!
 △ Nicht in Gegenwart von brennbaren oder explosiblen Stoffen verwenden!
 Bei gleichzeitiger Verwendung der Elektrode mit Spülinstrumenten möglichst eine nicht leitende Spülflüssigkeit verwenden!
 △ Maximale Spannungseingaben und Steckerhinweise beachten (**TAB 1**).

Stets mit der für den gewünschten chirurgischen Effekt niedrigsten Leistungseinstellung arbeiten.
 △ Elektrodenspitzen können Verletzungen verursachen!
 △ Elektrodenspitzen können nach der Anwendung so heiß sein, dass sie Verbrennungen verursachen!
 △ Elektrode niemals auf dem Patienten oder in dessen unmittelbarer Nähe ablegen!
 △ Nicht in Gegenwart von brennbaren oder explosiblen Stoffen verwenden!
 Bei gleichzeitiger Verwendung der Elektrode mit Spülinstrumenten möglichst eine nicht leitende Spülflüssigkeit verwenden!
 △ Maximale Spannungseingaben und Steckerhinweise beachten (**TAB 1**).

Stets mit der für den gewünschten chirurgischen Effekt niedrigsten Leistungseinstellung arbeiten.
 △ Elektrodenspitzen können Verletzungen verursachen!
 △ Elektrodenspitzen können nach der Anwendung so heiß sein, dass sie Verbrennungen verursachen!
 △ Elektrode niemals auf dem Patienten oder in dessen unmittelbarer Nähe ablegen!
 △ Nicht in Gegenwart von brennbaren oder explosiblen Stoffen verwenden!
 Bei gleichzeitiger Verwendung der Elektrode mit Spülinstrumenten möglichst eine nicht leitende Spülflüssigkeit verwenden!
 △ Maximale Spannungseingaben und Steckerhinweise beachten (**TAB 1**).

Stets mit der für den gewünschten chirurgischen Effekt niedrigsten Leistungseinstellung arbeiten.
 △ Elektrodenspitzen können Verletzungen verursachen!
 △ Elektrodenspitzen können nach der Anwendung so heiß sein, dass sie Verbrennungen verursachen!
 △ Elektrode niemals auf dem Patienten oder in dessen unmittelbarer Nähe ablegen!
 △ Nicht in Gegenwart von brennbaren oder explosiblen Stoffen verwenden!
 Bei gleichzeitiger Verwendung der Elektrode mit Spülinstrumenten möglichst eine nicht leitende Spülflüssigkeit verwenden!
 △ Maximale Spannungseingaben und Steckerhinweise beachten (**TAB 1**).

Stets mit der für den gewünschten chirurgischen Effekt niedrigsten Leistungseinstellung arbeiten.
 △ Elektrodenspitzen können Verletzungen verursachen!
 △ Elektrodenspitzen können nach der Anwendung so heiß sein, dass sie Verbrennungen verursachen!
 △ Elektrode niemals auf dem Patienten oder in dessen unmittelbarer Nähe ablegen!
 △ Nicht in Gegenwart von brennbaren oder explosiblen Stoffen verwenden!
 Bei gleichzeitiger Verwendung der Elektrode mit Spülinstrumenten möglichst eine nicht leitende Spülflüssigkeit verwenden!
 △ Maximale Spannungseingaben und Steckerhinweise beachten (**TAB 1**).

Stets mit der für den gewünschten chirurgischen Effekt niedrigsten Leistungseinstellung arbeiten.
 △ Elektrodenspitzen können Verletzungen verursachen!
 △ Elektrodenspitzen können nach der Anwendung so heiß sein, dass sie Verbrennungen verursachen!
 △ Elektrode niemals auf dem Patienten oder in dessen unmittelbarer Nähe ablegen!
 △ Nicht in Gegenwart von brennbaren oder explosiblen Stoffen verwenden!
 Bei gleichzeitiger Verwendung der Elektrode mit Spülinstrumenten möglichst eine nicht leitende Spülflüssigkeit verwenden!
 △ Maximale Spannungseingaben und Steckerhinweise beachten (**TAB 1**).

Stets mit der für den gewünschten chirurgischen Effekt niedrigsten Leistungseinstellung arbeiten.
 △ Elektrodenspitzen können Verletzungen verursachen!
 △ Elektrodenspitzen können nach der Anwendung so heiß sein, dass sie Verbrennungen verursachen!
 △ Elektrode niemals auf dem Patienten oder in dessen unmittelbarer Nähe ablegen!
 △ Nicht in Gegenwart von brennbaren oder explosiblen Stoffen verwenden!
 Bei gleichzeitiger Verwendung der Elektrode mit Spülinstrumenten möglichst eine nicht leitende Spülflüssigkeit verwenden!
 △ Maximale Spannungseingaben und Steckerhinweise beachten (**TAB 1**).

Stets mit der für den gewünschten chirurgischen Effekt niedrigsten Leistungseinstellung arbeiten.
 △ Elektrodenspitzen können Verletzungen verursachen!
 △ Elektrodenspitzen können nach der Anwendung so heiß sein, dass sie Verbrennungen verursachen!
 △ Elektrode niemals auf dem Patienten oder in dessen unmittelbarer Nähe ablegen!
 △ Nicht in Gegenwart von brennbaren oder explosiblen Stoffen verwenden!
 Bei gleichzeitiger Verwendung der Elektrode mit Spülinstrumenten möglichst eine nicht leitende Spülflüssigkeit verwenden!
 △ Maximale Spannungseingaben und Steckerhinweise beachten (**TAB 1**).

[1] Sekusept aktiv (Ecolab)
 [2] deconex 28 ALKA ONE (Bohrer Chemie AG)

DEUTSCH

A ENGLISH

Product / User /Disposal:

Electrosurgical accessories may only be used and disposed of by trained medical personnel.
 These instructions do not substitute the instructions for the electrosurgical unit and other accessories used.

△ **Non-sterile.** Clean and sterilize before first and subsequent uses.

Intended use:

Monopolar electrode for cutting and coagulation of soft tissue during surgical interventions.

Product life:

The life cycle of the product depends on the use and treatment it gets.

Prior to use:

Examine the integrity of the insulation as well as the cleanness and integrity of the instrument.
 Use a testing device to examine the integrity of long electrodes.
 △ Only use safe and sterilized products.
 Insert the electrode connector fully into the proper handpiece according to the instructions.
 Connect instrument and cable only to an electrosurgical unit that has been switched off or is in standby mode.
 △ Disregarding these instructions may lead to burns and electrical shock.
 Ensure that the patient plate is properly attached.

△ **During use:**
 Always use the lowest power setting possible to achieve the desired surgical effect.
 △ The instrument tip may be hot after use and cause burns.
 △ Never place the instrument on or close to the patient.
 △ Do not use near inflammable or explosive substances
 We recommend the use of non-conductive liquid when using the electrode together with irrigation instruments.
 △ For maximum voltage and connector/adaptor see **TAB 1**.

△ **Während der Anwendung:**
 Nationale Richtlinien und Bestimmungen beachten!
 Elektrode/Adapter/Handgriff/Kabel von einander trennen.
 Blut- und Geweberückstände nicht antrocknen lassen und mit einem weichen Tuch entfernen!
 Keine scharfen/scheuernden Hilfsmittel benutzen!
 Instrument zur Vorrreinigung gründlich mit klarem Wasser abspülen.
 Grundsätzlich einer maschinellen Reinigung und thermischen Desinfektion den Vorzug geben.

Stets mit der für den gewünschten chirurgischen Effekt niedrigsten Leistungseinstellung arbeiten.
 △ Elektrodenspitzen können Verletzungen verursachen!
 △ Elektrodenspitzen können nach der Anwendung so heiß sein, dass sie Verbrennungen verursachen!
 △ Elektrode niemals auf dem Patienten oder in dessen unmittelbarer Nähe ablegen!
 △ Nicht in Gegenwart von brennbaren oder explosiblen Stoffen verwenden!
 Bei gleichzeitiger Verwendung der Elektrode mit Spülinstrumenten möglichst eine nicht leitende Spülflüssigkeit verwenden!
 △ Maximale Spannungseingaben und Steckerhinweise beachten (**TAB 1**).

Stets mit der für den gewünschten chirurgischen Effekt niedrigsten Leistungseinstellung arbeiten.
 △ Elektrodenspitzen können Verletzungen verursachen!
 △ Elektrodenspitzen können nach der Anwendung so heiß sein, dass sie Verbrennungen verursachen!
 △ Elektrode niemals auf dem Patienten oder in dessen unmittelbarer Nähe ablegen!
 △ Nicht in Gegenwart von brennbaren oder explosiblen Stoffen verwenden!
 Bei gleichzeitiger Verwendung der Elektrode mit Spülinstrumenten möglichst eine nicht leitende Spülflüssigkeit verwenden!
 △ Maximale Spannungseingaben und Steckerhinweise beachten (**TAB 1**).

Stets mit der für den gewünschten chirurgischen Effekt niedrigsten Leistungseinstellung arbeiten.
 △ Elektrodenspitzen können Verletzungen verursachen!
 △ Elektrodenspitzen können nach der Anwendung so heiß sein, dass sie Verbrennungen verursachen!
 △ Elektrode niemals auf dem Patienten oder in dessen unmittelbarer Nähe ablegen!
 △ Nicht in Gegenwart von brennbaren oder explosiblen Stoffen verwenden!
 Bei gleichzeitiger Verwendung der Elektrode mit Spülinstrumenten möglichst eine nicht leitende Spülflüssigkeit verwenden!
 △ Maximale Spannungseingaben und Steckerhinweise beachten (**TAB 1**).

Stets mit der für den gewünschten chirurgischen Effekt niedrigsten Leistungseinstellung arbeiten.
 △ Elektrodenspitzen können Verletzungen verursachen!
 △ Elektrodenspitzen können nach der Anwendung so heiß sein, dass sie Verbrennungen verursachen!
 △ Elektrode niemals auf dem Patienten oder in dessen unmittelbarer Nähe ablegen!
 △ Nicht in Gegenwart von brennbaren oder explosiblen Stoffen verwenden!
 Bei gleichzeitiger Verwendung der Elektrode mit Spülinstrumenten möglichst eine nicht leitende Spülflüssigkeit verwenden!
 △ Maximale Spannungseingaben und Steckerhinweise beachten (**TAB 1**).

Stets mit der für den gewünschten chirurgischen Effekt niedrigsten Leistungseinstellung arbeiten.
 △ Elektrodenspitzen können Verletzungen verursachen!
 △ Elektrodenspitzen können nach der Anwendung so heiß sein, dass sie Verbrennungen verursachen!
 △ Elektrode niemals auf dem Patienten oder in dessen unmittelbarer Nähe ablegen!
 △ Nicht in Gegenwart von brennbaren oder explosiblen Stoffen verwenden!
 Bei gleichzeitiger Verwendung der Elektrode mit Spülinstrumenten möglichst eine nicht leitende Spülflüssigkeit verwenden!
 △ Maximale Spannungseingaben und Steckerhinweise beachten (**TAB 1**).

Stets mit der für den gewünschten chirurgischen Effekt niedrigsten Leistungseinstellung arbeiten.
 △ Elektrodenspitzen können Verletzungen verursachen!
 △ Elektrodenspitzen können nach der Anwendung so heiß sein, dass sie Verbrennungen verursachen!
 △ Elektrode niemals auf dem Patienten oder in dessen unmittelbarer Nähe ablegen!
 △ Nicht in Gegenwart von brennbaren oder explosiblen Stoffen verwenden!
 Bei gleichzeitiger Verwendung der Elektrode mit Spülinstrumenten möglichst eine nicht leitende Spülflüssigkeit verwenden!
 △ Maximale Spannungseingaben und Steckerhinweise beachten (**TAB 1**).

Stets mit der für den gewünschten chirurgischen Effekt niedrigsten Leistungseinstellung arbeiten.
 △ Elektrodenspitzen können Verletzungen verursachen!
 △ Elektrodenspitzen können nach der Anwendung so heiß sein, dass sie Verbrennungen verursachen!
 △ Elektrode niemals auf dem Patienten oder in dessen unmittelbarer Nähe ablegen!
 △ Nicht in Gegenwart von brennbaren oder explosiblen Stoffen verwenden!
 Bei gleichzeitiger Verwendung der Elektrode mit Spülinstrumenten möglichst eine nicht leitende Spülflüssigkeit verwenden!
 △ Maximale Spannungseingaben und Steckerhinweise beachten (**TAB 1**).

Stets mit der für den gewünschten chirurgischen Effekt niedrigsten Leistungseinstellung arbeiten.
 △ Elektrodenspitzen können Verletzungen verursachen!
 △ Elektrodenspitzen können nach der Anwendung so heiß sein, dass sie Verbrennungen verursachen!
 △ Elektrode niemals auf dem Patienten oder in dessen unmittelbarer Nähe ablegen!
 △ Nicht in Gegenwart von brennbaren oder explosiblen Stoffen verwenden!
 Bei gleichzeitiger Verwendung der Elektrode mit Spülinstrumenten möglichst eine nicht leitende Spülflüssigkeit verwenden!
 △ Maximale Spannungseingaben und Steckerhinweise beachten (**TAB 1**).

[1] Sekusept aktiv (Ecolab)
 [2] deconex 28 ALKA ONE (Bohrer Chemie AG)

ENGLISH

A FRANÇAIS

Produit / Utilisation / Élimination :

Les accessoires électrochirurgicaux doivent être utilisés et éliminés exclusivement par du personnel médical dûment formé.
 Les présentes instructions ne se substituent en aucun cas au mode d'emploi de l'appareil électrochirurgical et des autres accessoires utilisés.

△ **Non stérile.** Effectuer un nettoyage et une stérilisation avant la première utilisation et avant chaque des utilisations suivantes.

Usage prévu :

Électrode monopolaire pour résection et coagulation de tissus mous lors d'interventions chirurgicales.

Durée de vie :

La durée de vie du produit dépend de la façon dont il est utilisé et traité.

Avant toute utilisation :

Vérifier l'intégrité de l'isolant ainsi que la propreté et l'intégrité de l'instrument.
 Utiliser un testeur pour contrôler l'intégrité des électrodes de grande longueur.
 △ Utiliser uniquement des produits sûrs et stérilisés.
 Introduire le raccord d'électrode à fond dans la pièce à main adaptée conformément aux instructions.
 Connecter l'instrument et le câble impérativement à un appareil électrochirurgical hors tension ou en mode veille.
 △ Si no se siguen estas instrucciones se pueden producir quemaduras y descargas eléctricas.
 Comprobar que la placa del paciente está conectada correctamente.
 △ **En cours d'utilisation :**
 Utiliser systématiquement le réglage de puissance le plus bas possible pour obtenir l'effet chirurgical voulu.
 △ Après utilisation, la pointe de l'instrument peut être chaude et provoquer des brûlures.
 △ Ne jamais placer l'instrument sur le patient ou à proximité immédiate de celui-ci.
 △ Ne pas l'utiliser au voisinage de substances inflammables ou explosives.
 En cas d'utilisation de l'électrode en même temps que des instruments d'irrigation, il est conseillé d'utiliser un liquide non conducteur.
 △ Voir le **Tableau 1** pour les tensions maximales et les raccords/adaptateurs.

△ **Während der Anwendung:**
 Nationale Richtlinien und Bestimmungen beachten!
 Elektrode/Adapter/Handgriff/Kabel von einander trennen.
 Blut- und Geweberückstände nicht antrocknen lassen und mit einem weichen Tuch entfernen!
 Keine scharfen/scheuernden Hilfsmittel benutzen!
 Instrument zur Vorrreinigung gründlich mit klarem Wasser abspülen.
 Grundsätzlich einer maschinellen Reinigung und thermischen Desinfektion den Vorzug geben.

Stets mit der für den gewünschten chirurgischen Effekt niedrigsten Leistungseinstellung arbeiten.
 △ Elektrodenspitzen können Verletzungen verursachen!
 △ Elektrodenspitzen können nach der Anwendung so heiß sein, dass sie Verbrennungen verursachen!
 △ Elektrode niemals auf dem Patienten oder in dessen unmittelbarer Nähe ablegen!
 △ Nicht in Gegenwart von brennbaren oder explosiblen Stoffen verwenden!
 Bei gleichzeitiger Verwendung der Elektrode mit Spülinstrumenten möglichst eine nicht leitende Spülflüssigkeit verwenden!
 △ Maximale Spannungseingaben und Steckerhinweise beachten (**TAB 1**).

Stets mit der für den gewünschten chirurgischen Effekt niedrigsten Leistungseinstellung arbeiten.
 △ Elektrodenspitzen können Verletzungen verursachen!
 △ Elektrodenspitzen können nach der Anwendung so heiß sein, dass sie Verbrennungen verursachen!
 △ Elektrode niemals auf dem Patienten oder in dessen unmittelbarer Nähe ablegen!
 △ Nicht in Gegenwart von brennbaren oder explosiblen Stoffen verwenden!
 Bei gleichzeitiger Verwendung der Elektrode mit Spülinstrumenten möglichst eine nicht leitende Spülflüssigkeit verwenden!
 △ Maximale Spannungseingaben und Steckerhinweise beachten (**TAB 1**).

Stets mit der für den gewünschten chirurgischen Effekt niedrigsten Leistungseinstellung arbeiten.
 △ Elektrodenspitzen können Verletzungen verursachen!
 △ Elektrodenspitzen können nach der Anwendung so heiß sein, dass sie Verbrennungen verursachen!
 △ Elektrode niemals auf dem Patienten oder in dessen unmittelbarer Nähe ablegen!
 △ Nicht in Gegenwart von brennbaren oder explosiblen Stoffen verwenden!
 Bei gleichzeitiger Verwendung der Elektrode mit Spülinstrumenten möglichst eine nicht leitende Spülflüssigkeit verwenden!
 △ Maximale Spannungseingaben und Steckerhinweise beachten (**TAB 1**).

Stets mit der für den gewünschten chirurgischen Effekt niedrigsten Leistungseinstellung arbeiten.
 △ Elektrodenspitzen können Verletzungen verursachen!
 △ Elektrodenspitzen können nach der Anwendung so heiß sein, dass sie Verbrennungen verursachen!
 △ Elektrode niemals auf dem Patienten oder in dessen unmittelbarer Nähe ablegen!
 △ Nicht in Gegenwart von brennbaren oder explosiblen Stoffen verwenden!
 Bei gleichzeitiger Verwendung der Elektrode mit Spülinstrumenten möglichst eine nicht leitende Spülflüssigkeit verwenden!
 △ Maximale Spannungseingaben und Steckerhinweise beachten (**TAB 1**).

Stets mit der für den gewünschten chirurgischen Effekt niedrigsten Leistungseinstellung arbeiten.
 △ Elektrodenspitzen können Verletzungen verursachen!
 △ Elektrodenspitzen können nach der Anwendung so heiß sein, dass sie Verbrennungen verursachen!
 △ Elektrode niemals auf dem Patienten oder in dessen unmittelbarer Nähe ablegen!
 △ Nicht in Gegenwart von brennbaren oder explosiblen Stoffen verwenden!
 Bei gleichzeitiger Verwendung der Elektrode mit Spülinstrumenten möglichst eine nicht leitende Spülflüssigkeit verwenden!
 △ Maximale Spannungseingaben und Steckerhinweise beachten (**TAB 1**).

Stets mit der für den gewünschten chirurgischen Effekt niedrigsten Leistungseinstellung arbeiten.
 △ Elektrodenspitzen können Verletzungen verursachen!
 △ Elektrodenspitzen können nach der Anwendung so heiß sein, dass sie Verbrennungen verursachen!
 △ Elektrode niemals auf dem Patienten oder in dessen unmittelbarer Nähe ablegen!
 △ Nicht in Gegenwart von brennbaren oder explosiblen Stoffen verwenden!
 Bei gleichzeitiger Verwendung der Elektrode mit Spülinstrumenten möglichst eine nicht leitende Spülflüssigkeit verwenden!
 △ Maximale Spannungseingaben und Steckerhinweise beachten (**TAB 1**).

Stets mit der für den gewünschten chirurgischen Effekt niedrigsten Leistungseinstellung arbeiten.
 △ Elektrodenspitzen können Verletzungen verursachen!
 △ Elektrodenspitzen können nach der Anwendung so heiß sein, dass sie Verbrennungen verursachen!
 △ Elektrode niemals auf dem Patienten oder in dessen unmittelbarer Nähe ablegen!
 △ Nicht in Gegenwart von brennbaren oder explosiblen Stoffen verwenden!
 Bei gleichzeitiger Verwendung der Elektrode mit Spülinstrumenten möglichst eine nicht leitende Spülflüssigkeit verwenden!
 △ Maximale Spannungseingaben und Steckerhinweise beachten (**TAB 1**).

Stets mit der für den gewünschten chirurgischen Effekt niedrigsten Leistungseinstellung arbeiten.
 △ Elektrodenspitzen können Verletzungen verursachen!
 △ Elektrodenspitzen können nach der Anwendung so heiß sein, dass sie Verbrennungen verursachen!
 △ Elektrode niemals auf dem Patienten oder in dessen unmittelbarer Nähe ablegen!
 △ Nicht in Gegenwart von brennbaren oder explosiblen Stoffen verwenden!
 Bei gleichzeitiger Verwendung der Elektrode mit Spülinstrumenten möglichst eine nicht leitende Spülflüssigkeit verwenden!
 △ Maximale Spannungseingaben und Steckerhinweise beachten (**TAB 1**).

[1] Sekusept aktiv (Ecolab)
 [2] deconex 28 ALKA ONE (Bohrer Chemie AG)

FRANÇAIS

A ESPAÑOL

Producto, usuario y eliminación:

Los accesorios para electrocirugía sólo pueden ser usados y desechados por personal médico con formación.
 Estas instrucciones no sustituyen a las incluidas en aucun cas au mode d'emploi de l'appareil électrochirurgical et des autres accessoires utilisés.

△ **No estéril.** Limpiar y esterilizar antes de cada uso.

Uso previsto:

Electrodo monopolar para corte y coagulación de tejidos blandos durante las intervenciones quirúrgicas.

Durabilidad del producto:

La durabilidad del producto depende de su uso y de los cuidados que reciba.

Antes de usarlo:

Examine la integridad del aislamiento, así como la limpieza e integridad del instrumento.
 Comprobar la integridad de los electrodos largos mediante un dispositivo de prueba.
 △ Usar únicamente productos seguros y esterilizados.
 Insertar el conector del electrodo hasta el fondo en el mango adecuado, según las instrucciones.
 Conectar el instrumento y el cable sólo a una unidad de electrocirugía que esté apagada o en modo de espera.
 △ Si no se siguen estas instrucciones se pueden producir quemaduras y descargas eléctricas.
 Comprobar que la placa del paciente está conectada correctamente.
 △ **Durante el uso:**
 Utilize sempre a configuração de energia más baixa possível para lograr el efecto quirúrgico deseado.
 △ La punta del instrumento puede estar caliente después de su uso y provocar quemaduras.
 △ No poner nunca el instrumento sobre el paciente o en su proximidad.
 △ No usar cerca de productos inflamables o explosivos.
 Se recomienda usar un líquido no conductor cuando se use el electrodo al lado de instrumentos de irrigación.
 △ Consultar el voltaje máximo y el tipo de conectores o adaptadores en la **TABLA 1**.

△ **Während der Anwendung:**
 Nationale Richtlinien und Bestimmungen beachten!
 Elektrode/Adapter/Handgriff/Kabel von einander trennen.
 Blut- und Geweberückstände nicht antrocknen lassen und mit einem weichen Tuch entfernen!
 Keine scharfen/scheuernden Hilfsmittel benutzen!
 Instrument zur Vorrreinigung gründlich mit klarem Wasser abspülen.
 Grundsätzlich einer maschinellen Reinigung und thermischen Desinfektion den Vorzug geben.

Stets mit der für den gewünschten chirurgischen Effekt niedrigsten Leistungseinstellung arbeiten.
 △ Elektrodenspitzen können Verletzungen verursachen!
 △ Elektrodenspitzen können nach der Anwendung so heiß sein, dass sie Verbrennungen verursachen!
 △ Elektrode niemals auf dem Patienten oder in dessen unmittelbarer Nähe ablegen!
 △ Nicht in Gegenwart von brennbaren oder explosiblen Stoffen verwenden!
 Bei gleichzeitiger Verwendung der Elektrode mit Spülinstrumenten möglichst eine nicht leitende Spülflüssigkeit verwenden!
 △ Maximale Spannungseingaben und Steckerhinweise beachten (**TAB 1**).

Stets mit der für den gewünschten chirurgischen Effekt niedrigsten Leistungseinstellung arbeiten.
 △ Elektrodenspitzen können Verletzungen verursachen!
 △ Elektrodenspitzen können nach der Anwendung so heiß sein, dass sie Verbrennungen verursachen!
 △ Elektrode niemals auf dem Patienten oder in dessen unmittelbarer Nähe ablegen!
 △ Nicht in Gegenwart von brennbaren oder explosiblen Stoffen verwenden!
 Bei gleichzeitiger Verwendung der Elektrode mit Spülinstrumenten möglichst eine nicht leitende Spülflüssigkeit verwenden!
 △ Maximale Spannungseingaben und Steckerhinweise beachten (**TAB 1**).

Stets mit der für den gewünschten chirurgischen Effekt niedrigsten Leistungseinstellung arbeiten.
 △ Elektrodenspitzen können Verletzungen verursachen!
 △ Elektrodenspitzen können nach der Anwendung so heiß sein, dass sie Verbrennungen verursachen!
 △ Elektrode niemals auf dem Patienten oder in dessen unmittelbarer Nähe ablegen!
 △ Nicht in Gegenwart von brennbaren oder explosiblen Stoffen verwenden!
 Bei gleichzeitiger Verwendung der Elektrode mit Spülinstrumenten möglichst eine nicht leitende Spülflüssigkeit verwenden!
 △ Maximale Spannungseingaben und Steckerhinweise beachten (**TAB 1**).

Stets mit der für den gewünschten chirurgischen Effekt niedrigsten Leistungseinstellung arbeiten.
 △ Elektrodenspitzen können Verletzungen verursachen!
 △ Elektrodenspitzen können nach der Anwendung so heiß sein, dass sie Verbrennungen verursachen!
 △ Elektrode niemals auf dem Patienten oder in dessen unmittelbarer Nähe ablegen!
 △ Nicht in Gegenwart von brennbaren oder explosiblen Stoffen verwenden!
 Bei gleichzeitiger Verwendung der Elektrode mit Spülinstrumenten möglichst eine nicht leitende Spülflüssigkeit verwenden!
 △ Maximale Spannungseingaben und Steckerhinweise beachten (**TAB 1**).

Stets mit der für den gewünschten chirurgischen Effekt niedrigsten Leistungseinstellung arbeiten.
 △ Elektrodenspitzen können Verletzungen verursachen!
 △ Elektrodenspitzen können nach der Anwendung so heiß sein, dass sie Verbrennungen verursachen!
 △ Elektrode niemals auf dem Patienten oder in dessen unmittelbarer Nähe ablegen!
 △ Nicht in Gegenwart von brennbaren oder explosiblen Stoffen verwenden!
 Bei gleichzeitiger Verwendung der Elektrode mit Spülinstrumenten möglichst eine nicht leitende Spülflüssigkeit verwenden!
 △ Maximale Spannungseingaben und Steckerhinweise beachten (**TAB 1**).

Stets mit der für den gewünschten chirurgischen Effekt niedrigsten Leistungseinstellung arbeiten.
 △ Elektrodenspitzen können Verletzungen verursachen!
 △ Elektrodenspitzen können nach der Anwendung so heiß sein, dass sie Verbrennungen verursachen!
 △ Elektrode niemals auf dem Patienten oder in dessen unmittelbarer Nähe ablegen!
 △ Nicht in Gegenwart von brennbaren oder explosiblen Stoffen verwenden!
 Bei gleichzeitiger Verwendung der Elektrode mit Spülinstrumenten möglichst eine nicht leitende Spülflüssigkeit verwenden!
 △ Maximale Spannungseingaben und Steckerhinweise beachten (**TAB 1**).

Stets mit der für den gewünschten chirurgischen Effekt niedrigsten Leistungseinstellung arbeiten.
 △ Elektrodenspitzen können Verletzungen verursachen!
 △ Elektrodenspitzen können nach der Anwendung so heiß sein, dass sie Verbrennungen verursachen!
 △ Elektrode niemals auf dem Patienten oder in dessen unmittelbarer Nähe ablegen!
 △ Nicht in Gegenwart von brennbaren oder explosiblen Stoffen verwenden!
 Bei gleichzeitiger Verwendung der Elektrode mit Spülinstrumenten möglichst eine nicht leitende Spülflüssigkeit verwenden!
 △ Maximale Spannungseingaben und Steckerhinweise beachten (**TAB 1**).

Stets mit der für den gewünschten chirurgischen Effekt niedrigsten Leistungseinstellung arbeiten.
 △ Elektrodenspitzen können Verletzungen verursachen!
 △ Elektrodenspitzen können nach der Anwendung so heiß sein, dass sie Verbrennungen verursachen!
 △ Elektrode niemals auf dem Patienten oder in dessen unmittelbarer Nähe ablegen!
 △ Nicht in Gegenwart von brennbaren oder explosiblen Stoffen verwenden!
 Bei gleichzeitiger Verwendung der Elektrode mit Spülinstrumenten möglichst eine nicht leitende Spülflüssigkeit verwenden!
 △ Maximale Spannungseingaben und Steckerhinweise beachten (**TAB 1**).

[1] Sekusept aktiv (Ecolab)
 [2] deconex 28 ALKA ONE (Bohrer Chemie AG)

ESPAÑOL

A PORTUGUES

Produto, usuário y eliminación:

Os acessórios electrocirúrgicos só podem ser utilizados e eliminados por pessoal médico qualificado.
 Estas instruções não substituem as instruções da unidade electrocirúrgica e de outros acessórios utilizados.

△ **Não estéril.** Limpe e esterilize antes da primeira utilização e de qualquer utilização posterior.

Utilização a que se destina:

Electrodo monopolar para cortes cirúrgicos e coagulação de tecidos moles durante intervenções cirúrgicas.

Tempo de vida do produto:

O ciclo de vida

B	DANSK	SUOMI
----------	--------------	--------------

Produkt/anvendelse/bortskaffelse:

Elektrokirurgisk tilbehør må kun bruges og bortskaffes af uddannede sundhedspersonale. Denne vejledning erstatter ikke vejledningen for det elektrokirurgiske udstyr og andet tilbehør.

- △ **Ikke-steril.** Rengør og sterilisér før og efter brug.

Påttænk anvendelse:

Monopolar elektrode til skæring og koagulering af blodt væv under kirurgiske indgreb.

Produkttets levetid: Livscyklusen for produktet afhænger af dets anvendelse og vedligeholdelse.

Før brug:

Undersøg om isoleringen er hel, og om instrumentet er helt og rent. Brug testudstyr til at undersøge, om de lange elektroder er hele.
△ Brug kun sikre og steriliserede produkter. Sæt elektrodekoblingen helt ind i det rigtige håndtag til vejledning. Tilsæt kun instrument og kabel til en elektrokirurgisk enhed, der er slukket eller som står på stand-by.
△ Hvis disse vejledninger ignoreres, kan det medføre forbrændinger og elektrisk stød. Sørg for at patientpladen er korrekt fastgjort.

Under anvendelse:

Brug altid den lavest mulige energiindstilling til at opnå den ønskede kirurgiske effekt.
△ Instrumentets spids kan være varm efter brug og forårsager forbrændinger.
△ Placer aldrig instrumentet på eller tæt på patienten.
△ Anvend det ikke nær letantændelige eller eksplosive stoffer
I anbefaler at bruge ikke-ledende vaske, når man anvender elektroden sammen med skylelinstrumenter.
△ For maksimal spænding og kobling/adapter se **TAB 1**.

Rengøring og vedligeholdelse:

Overhold nationale regler og retningslinjer. Aftag instrumentet fra koblingen/adapteren/kablet. Lad ikke blod eller væv tørre fast på instrumentet. Brug en blød klud til at fjerne blod og væv. Anvend ikke stærke/sterbende rengøringsmidler. Mørk af og skyl grundigt med rent vand. Maskinrengøring og termisk desinfektion af instrumentet bør foretrækkes.

Manuel rengøring og desinfektion:

Brug rengøringsmidler, der egner sig til plastikmaterieral [1]. Følg producentens anvisninger.

Maskinrengøring og desinfektion:

△ Sørg for at instrumentet er beskyttet imod mekanisk beskadigelse. Termisk desinfektion i mindst 5 minutter ved >90°C (>194 °F). I anbefaler rengøringsmidler, der egner sig til plastikmateriale [2]. Brug et godkendt rengøringsprogram. Følg producentens anvisninger for dosering og vandmængde. Brug destilleret eller fuldt afsaltet programvulvet skyllning.

Sterilisation:

Sterilisér kun rene og desinficerede produkter. Brug papir-/folieindpakning eller egnede sterilisationsbeholdere. Dampsterilisér i autoklaven. Fraktioneret for-vakuum-sterilisation: Temperatur 134 °C (273 °F), 3 min.; maks. Temperatur 138 °C (280 °F), maks. varighed 20 minutter. Sørg for at instrumentet er tørt efter sterilisation! Sterilisér ikke i varm luft.

- △ Destruér instrumenter, der kan være kontaminerede med prioner (CJD). - Genbrug dem ikke!

Opbevaring/transport: Opbevares på et tørt og køligt sted. Må ikke udsættes for direkte sollys. Opbevares og transporteres i sikre beholdere/pakninger. Ved returlerung vil kun rengjorte og desinficerede instrumenter i sterile pakninger blive accepterede.

Sutter Medizintechnik kan ikke holdes ansvarlig for ændringer foretaget på produktet efter køb eller ved afvigelsler fra denne vejledning. Kontakt producenten for at få yderligere oplysninger om gældende standarder, regler og eksisterende godkendelser.

Kan være genstand for ændringer.

- [1] Sekusept aktiv (Ecolab)
- [2] deconex 28 ALKA ONE (Bohrer Chemie AG)

DANSK	SUOMI
--------------	--------------

DANSK	SUOMI
--------------	--------------

Tuote, käyttöajät ja käsitys:

Sähkökirurgisten lisävarusteiden käyttö ja hävitys on sallittua vain koulutetulle hoitohenkilökunnalle. Nämä ohjeet eivät korvaa sähkökirurgisen laitteen ja muiden käytettävien lisävarusteiden ohjeita.

- △ **Epästeriilit.** Puhdista ja steriiloi tuote ennen ensimmäistä ja jokaista seuraavaa käyttökertaa.

Käyttötarkoitus:

Monopolaarinen elektrodi pehmytkudoksen leikkaukseen ja koagulaatioon kirurgisissa toimenpiteissä.

Tuotteen kestoikä:

Tuotteen kestoaika määräytyy käytön ja kunnossapidon mukaan.

Ennen käyttöä:

Tarkista ennen käyttöä, että instrumentin eristys on ehjä ja että instrumenti on puhdas ja ehjä. Testaa pitkien elektrodien eristys testilaitteella.
△ Käytä vain turvallisilla ja steriloituja tuotteita. Työnä elektroditilittien kunnolla sopivaan käsikkapöydän ohjeiden mukaisesti. Kytke instrumentit ja kaapeli sähkökirurgisen laitteen vain silloin, kun siitä on katkaistu virta tai kun se on valmiustilassa.
△ Näiden ohjeiden noudattamatta jättäminen voi johtaa palovammoihin ja sähköiskuihin.
△ Varmista, että neutraalielektrodi on kiinnitetty kun-nolla.

Käytön aikana:

Käytä aina pienintä mahdollista tehoasetusta, jolla saadaan haluttu kirurginen tulos.
△ Instrumentin kärki voi olla kuumaa käytön jälkeen ja aiheuttaa palovammoja.
△ Älä koskaan aseta instrumenttia polttiaan päälle tai lähelle.
△ Älä käytä instrumenttia syytyvien tai räjähtävien aineiden lähellä.
△ Älä käytä instrumenttia huuhteluinstrumenttien kanssa, käytyä johtamattana nestettä.
△ Enimmäisjännite ja liittimen/sovittimen tiedot on annettu taulukossa 1.

Puhdistus ja kunnossapito:

Noudata soveltuvia kansallisia määräyksiä ja ohjeita. Irrota instrumentit liittimestä/sovittimesta/kaapelista. Älä anna veren ja kudossäämien kuivua instrumenttille. Poista veri ja kudossäämät pehmeällä liinalla. Älä käytä syövyttäviä tai hankaavia pesuaineita. Espise ja huuhtele instrumentit huolellisesti puhtaalla vedellä. Maskinrengøring og termisk desinfektion af instrumentet bør foretrækkes.

Manuaalinen pesu ja desinfiointi:

Käytä muovimateriaaleille soveltuvia pesuaineita [1]. Noudata valmistajan ohjeita.

Koneellinen pesu ja desinfiointi:

△ Suojaa instrumentin mekaanisilta vaurioilta. Lämpödesinfiointi yli 90 °C:ssa vähintään 5 minuuttia ajan. Suosittelemme muovimateriaaleille soveltuvia pesuaineita [2]. Käytä hyväksytyitä pesuohjelmia. Noudata valmistajan ohjeita annostuksesta ja pesuohjelman vaiheista. Käytä viimeisessä huuhtelejakossa tislattua tai täysin suolaatonta vettä.

Sterilointi:

Steriloi vain puhtailla ja desinfioituja tuotteita. Käytä paperi- tai kalvopakkauksia tai soveltuvia sterilointilaatikoita. Steriloi tuotteet höyryllä autoklaavissa. Pulsoiva esilyhjiösterilointi: lämpötila 134 °C, 3 min.; lämpötila enintään 138 °C, kesto enintään 20 minuuttia. Varmista, että instrumentit on kuiva steriloinnin jälkeen. Älä käytä kuumaimasterilointia.

- △ Hävitä instrumentit, jotka ovat voineet altistua prionille (CJD-kontaminaation vaara) – älä käytä instrumentteja uudelleen!

Säilytys ja kuljetus:

Säilytä instrumentit viileässä ja kuivassa paikassa. Älä säilytä instrumentteja suoralle auringonvalolle. Säilytä ja kuljeta instrumentit turvallisissa astioissa tai pakkauskissa. Palauta instrumentit aina puhdistettuihin ja desinfioituina steriileissä pakkauskissa.

Sutter Medizintechnik ei vastaa vahingoista, jos tuotetta muutetaan osien jalkeen tai jos näitä ohjeita ei noudateta. Valmistaja toimittaa pyydettyässä lisätietojia sovellettavista standardeista, määräyksistä ja voimassa olevista valdoineista.

Osikudet muutoksiin pidätetään.

- [1] Sekusept aktiv (Ecolab)
- [2] deconex 28 ALKA ONE (Bohrer Chemie AG)

DANSK	SUOMI
--------------	--------------

DANSK	POLSKI
--------------	---------------

Produkt / Użytkownik / Utylizacja:

Akcesoria elektrochirurgiczne mogą być używane i utylizowane tylko przez wyszkolony personel medyczny. Niniejsza instrukcja nie zastępuje instrukcji dotyczącej stosowanego sprzętu elektrochirurgicznego i innych akcesoriów.

- △ **Niesterylny.** Czyność i sterylizować przed pierwszym i kolejnymi użyciami.

Zastosowanie: Jednopolny elektrod używany do przecinania i koagulowania tkanek miękkich podczas zabiegów chirurgicznych.

Żywność produktu:

Cykł życia produktu zależy od sposobu użytkowania i postępowania z nim.

Przed użyciem:

Sprawdz, czy nienaruszony jest instrument lub izolacja; używając także czystości instrumentu.
Sprawdz urządzenia do testowania w celu sprawdzenia izolacji długich elektrod.
△ Używaj wyłącznie sprawdzonych i wysterylizowanych produktów.
Zgodnie z instrukcjami włącz całe złącze elektrody do właściwego uchwyty elektrochirurgicznego.
Podłączasz instrument i przewód tylko do wyłączzonej lub będącej w stanie czuwania urządzenia elektrochirurgicznego.
△ Nieprzestrzeganie tych instrukcji może prowadzić do oparzeń i porażenia prądem elektrycznym.
Upewnij się, że elektroda neutralna właściwie przylega do ciała pacjenta.

Podczas użycia:

Zawsze używaj możliwie najniższych ustawień mocy, aby uzyskać pożądaný efekt chirurgiczny.
△ Koncówka instrumentu po użyciu może być gorąca i spowodować oparzenia.
△ Nie odkładaj instrumentu na pacjencie ani w jego pobliżu.
△ Nie używaj instrumentu w pobliżu substancji łatwopalnych lub wzbuchowych.
Zalecane jest używanie nieprzewodzącej cieczy podczas stosowania elektrody razem z instrumentami do irygacji.
△ Maksymalne napięcia i złączaczniczki podano w **TAB 1**.

Czyszczenie i konserwacja:

Przestrzegaj krajowych regulacji i wskazańwek. Odczuj instrument od uchwyty/przewodu.
Nie dopuszczaj do zaschnięcia na instrumente krwi lub resztek tkanki.
Do usuwania krwi i resztek tkanki używaj miękkiej ściereczki.
Nie używaj ani agresywnych/żrzących ani ściemych środków czyszczących.
Wstępnie wyczyszcz i dokładnie przepłukać czystą wodą. Preferowane jest czyszczenie mechaniczne i dezynfekcja termiczna instrumentu.

Czyszczenie ręczne i dezynfekcja:

Używaj środków czyszczących dopuszczonych dla tworzyw sztucznych [1]. Przestrzegaj instrukcji producenta.

Czyszczenie mechaniczne i dezynfekcja:

△ Upewnij się, że instrument jest zabezpieczony przed uszkodzeniami mechanicznymi.
Dezynfekcja termiczna przez co najmniej 5 minut w temp. >90°C (>194°F).
Zalecane jest stosowanie środków czyszczących dopuszczonych dla tworzyw sztucznych [2].
Stosować zatwierdzony program czyszczenia.
Przestrzegaj instrukcji producenta dotyczących dozwolania i przebiegu programu.
Do końcowego cyklu płukania używaj destylowanej lub całkowicie odsolonej wody.

Sterylizacja:

Sterylizować wyłącznie czyste i zdezynfekowane produkty.
Używać papieru/foлии do zwijania lub odpowiednich pojemników do sterylizacji.
Przeprowadzić sterylizację w parze w autoklawie.
Sterylizacja frakcyjowana w próżni wstępnie:
Temperatura 134°C (273°F), 3 minuty; maks. temperatura 138°C (280°F), maks. czas trwania 20 minut.
Upewnij się, że po sterylizacji instrument jest suchy!
Nie sterylizować gorącym powietrzem.

- △ Użytkizować instrumenty, które mogą być skażone prionami (choroba Creutzfeldta-Jakoba). - Nie używać wórnów!

Przechowywanie/transport:

Przechowywać w chłodnym i suchym miejscu. Nie wystawiać na bezpośrednie działanie światła słonecznego.
Przechowywać i transportować w bezpiecznych pojemnikach/opakowaniu.
Akeptowane będą tylko zwoły wyuczyszczonych i zdezynfekowanych instrumentów w steryljnym opakowaniu.

Firma Sutter Medizintechnik nie bierze odpowiedzialności za zmiany produktu po zakupie ani odpowstwa od niniejszych instrukcji. W celu uzyskania informacji o stosowanych standardach, regulacjach i istniejących załwierzeniach należy skontaktować się z producentem.

Dokument ten podlegaja zmianom.

- [1] Sekusept aktiv (Ecolab)
- [2] deconex 28 ALKA ONE (Bohrer Chemie AG)

POLSKI	Ελληνικά
---------------	-----------------

POLSKI	Ελληνικά
---------------	-----------------

Προϊόν / Χρήστης / Απόρριψη:
Τα ηλεκτροχειρουργικά εξαρτήματα μπορούν να χρησιμοποιούνται και να απορριπτονται μόνο από εξειδικευμένο ιατρικό προσωπικό.
Αυτές οι οδηγίες δεν αντικαθιστούν τις οδηγίες στοσωμένο sprzęt elektrochirurgicznego i innych akcesoriów.
△ **Μη αποστειρωμένο.** Να το καθαρίζετε και να το αποστειρώνετε πριν από την πρώτη και τις μετέπειτα χρήσεις.

Προοριζόμενη χρήση:
Το μονόπολικό ηλεκτρόδιο χρησιμοποιείται για την τομή και την ηλεκτροπηξία (καυτηριασμό) των μαλακών ιστών κατά τη διάρκεια χειρουργικών επεμβάσεων.

Διάρκεια ζωής προϊόντος:
Η διάρκεια ζωής του προϊόντος εξαρτάται από τη χρήση και τον τρόπο μεταχείρισής του.

Πριν από τη χρήση:
Εξετάστε την αριότητα της μόνωσης, καθώς και την απουσία ριψών και την αριότητα του οργάνου.
Χρησιμοποιήστε μόνο σθεκνή ελέγχου για να εξετάσετε την αριότητα των μακρών ηλεκτροδίων.
△ Να χρησιμοποιείτε σωστά ασφαλή και αποστειρωμένα προϊόντα.
Εισάγετε πλήρως το συνδεδεκό ηλεκτρόδιο στη χειρολαβή σύμφωνα με τις οδηγίες.
Συνδέστε το χειρουργικό εργαλείο και το καλώδιο μόνο σε ηλεκτροχειρουργική μονάδα που είναι απενεργοποιημένη ή βρίσκεται σε κατάσταση αναμονής.
△ Η μη τήρηση αυτών των οδηγιών μπορεί να έχει ως αποτέλεσμα την πρόκληση εγκαυμάτων και ηλεκτροπληξίας.
Βεβαιωθείτε ότι η πλάκα καλώδιου στο ασθενή είναι κατάλληλα τοποθετημένη.

Κατά τη διάρκεια της χρήσης:
Να χρησιμοποιείτε το πιο χαμηλότερο δυνατή ρύθμιση ισχύος για να επιτύχετε το επιθυμητό χειρουργικό αποτέλεσμα.
△ Το άκρο του οργάνου μπορεί να είναι καυτό μετά τη χρήση και να προκαλέσει εγκαύματα.
△ Να μην τοποθετείτε ποτέ το χειρουργικό εργαλείο επί η πλησίον του ασθενούς.
△ Να μην το χρησιμοποιείτε πλήρως εύflexτων ή εκρηκτικών ουσιών.
Συνιστάται η χρήση μη αγώγιμου υγρού όταν το ηλεκτρόδιο χρησιμοποιείται μαζί με όργανα πλύσεως.
△ Για μέγιστη γάρα και συνδετικό/προσαρμογέα βλέπε **ΠΙΝΑΚΑ 1**.

Καθαρισμός και συντήρηση:
Να τηρείτε τους ισχύοντες εθνικούς κανονισμούς και κατευθυντήριες γραμμές.
Να αποθηκεύετε το χειρουργικό εργαλείο από το συνδεδετικό/προσαρμογέα/καλώδιο.
Μην αφήσετε αίμα και υπολείματα να στεγνώσουν πάνω στο χειρουργικό εργαλείο.
Να χρησιμοποιείτε ένα μαλακό πανί για να αφαιρέσετε αίμα και υπολείματα.
Μην χρησιμοποιείτε σκληρά/διαβρωτικά καθαριστικά.
Καθαρίστε το πρώτα και ξεπλύνετε το με καθαρό νερό.
Να προτιμάτε τον μηχανικό καθαρισμό και τη θερμική απολύμανση του οργάνου.

Καθαρισμός και απολύμανση με το χέρι:
Να χρησιμοποιείτε καθαριστικά κατάλληλα για πλαστικά υλικά [1]. Να απολυθείτε τις οδηγίες του κατασκευαστή.

Μηχανικός καθαρισμός και απολύμανση:
△ Βεβαιωθείτε ότι το χειρουργικό εργαλείο προστατεύεται από μηχανικής ζημιές.
Η θερμική απολύμανση εκτελείται για τουλάχιστον 5 λεπτά στους >90 °C (>194 °F).
Συνιστάται η χρήση καθαριστικών κατάλληλων για πλαστικά υλικά [2].
Να χρησιμοποιείτε συγκεκριμένο πρόγραμμα καθαρισμού.
Να απολυθείτε τις οδηγίες του κατασκευαστή όσον αφορά τη δοσολογία και τη λειτουργία του προγράμματος.
Να χρησιμοποιείτε απεσταγμένο ή πλήρως αφαλατωμένο νερό για τον τελευταίο κύκλο ξεπλύματος.

Αποστείρωση:
Να αποστειρώνετε μόνο καθαρά και απολυμασμένα προϊόντα.
Να χρησιμοποιείτε συσκευασίες από χαρτί/αλουμινοχαρτό ή κατάλληλα δοχεία αποστείρωσης.
Να τοποθετείτε τα προϊόντα σε κλιβάνο.
Τημιατική αποστείρωση με προκατεργασία κενού:
Θερμοκρασία 134 °C (273 °F), 3 λεπτά· μέγιστη θερμοκρασία 138 °C (280 °F), μέγιστη διάρκεια 20 λεπτά.
Βεβαιωθείτε ότι το χειρουργικό εργαλείο είναι στεγνό μετά την αποστείρωση!
Μην το αποστειρώνετε σε ζεστό αέρα.

Przechowywanie/transport:
Przechowywać w chłodnym i suchym miejscu. Nie wystawiać na bezpośrednie działanie światła słonecznego.
Przechowywać i transportować w bezpiecznych pojemnikach/opakowaniu.
Akeptowane będą tylko zwoły wyuczyszczonych i zdezynfekowanych instrumentów w steryljnym opakowaniu.

- △ Użytkizować instrumenty, które mogą być skażone prionami (choroba Creutzfeldta-Jakoba). - Nie używać wórnów!

Αποθήκευση/μεταφορά:
Να το αποθηκεύετε σε δροσερό και ξηρό μέρος.
Να το εκθέσετε σε άμεση ηλιακή ακτινοβολία.
Να το αποθηκεύετε και να το μεταφέρετε σε ασφαλή δοχεία/συσκευασίες.
Σε περίπτωση επιστροφής, βλ γίνεται अपρδεκτά μόνο καθαρισμένα και απολυμασμένα όργανα μετά σε αποστειρωμένη συσκευασία.

Η Sutter Medizintechnik δεν φέρει ευθύνη για αλλαγή του προϊόν μετά την αγορά ή απόλκσεις από αυτές τις οδηγίες. Επικοινωνήστε με τον κατασκευαστή για να λάβετε πληροφορίες σχετικά με τα ισχύοντα πρότυπα, κανονισμούς και επικυρώσεις.

Υπόκειται σε αλλαγές.

- [1] Sekusept aktiv (Ecolab)
- [2] deconex 28 ALKA ONE (Bohrer Chemie AG)

POLSKI	Ελληνικά
---------------	-----------------

Русский	العربية
----------------	----------------

Изделие / Потребитель / Утилизация:

Электрохирургические приборы могут быть использованы и утилизированы только квалифицированным медицинским персоналом.
Данные инструкции не могут заменят инструкции для электрохирургического аппарата и других используемых устройств.

- △ **Нестерильно.** Промойте и стерилизуйте до первого и последующих использований.

Предназначение:
Однополюсный электрод используется для резаня и коагулирования мягких тканей во время хирургических операций.

Срок годности изделия:
Срок годности изделия зависит от того, как его используют и как ухаживают за ним.

До применения:
Проверьте целостность изоляции так же, как и сам прибор на чистоту и целостность.
Протестируйте изоляцию длинных электродов подходящим проверочным устройством.
△ Используйте только безопасные и стерильные приборы.

Использование:
Насадите разъем электрода полностью на подводящий проводник согласно инструкции.
△ Используйте только безопасные и стерильные приборы.

Время использования:
Всегда используйте наиболее низкое по возможности напряжение для достижения необходимого хирургического эффекта.
△ Наконечник устройства может быть горячим после использования и вызвать возгорание.
△ Никогда не кладите прибор на или рядом с пациентом.

Использование:
Всегда используйте наиболее низкое по возможности напряжение для достижения необходимого хирургического эффекта.
△ Наконечник устройства может быть горячим после использования и вызвать возгорание.
△ Никогда не кладите прибор на или рядом с пациентом.
Не используйте вблизи возгораемых и взрывчатых веществ.
Мы рекомендуем использовать непроводящую жидкость при использовании электрода с премоывающими приборами.
△ Максимальную мощность и блок соединения/переходник смотрите в **Таблице 1**.

Чистка и стерилизация:
Обратите внимание на имеющиеся настройки и выставленный режим.
Отсоедините прибор от блока соединения/переходника/кабеля.
Не допускайте, чтобы кровь и частицы ткани высыхали в приборе.
Используйте мягкую матерю для удаления крови и частиц ткани.
Не используйте агрессивные/абразивные чистящие средства.
Проводите предварительную чистку и тщательное прополаскивание чистой водой.
Делайте предлочание автоматической чистке и термической дезинфекции прибора.

Чистка и стерилизация:
Обратите внимание на имеющиеся настройки и выставленный режим.
Отсоедините прибор от блока соединения/переходника/кабеля.
Не допускайте, чтобы кровь и частицы ткани высыхали в приборе.
Используйте мягкую матерю для удаления крови и частиц ткани.
Не используйте агрессивные/абразивные чистящие средства.
Проводите предварительную чистку и тщательное прополаскивание чистой водой.
Делайте предлочание автоматической чистке и термической дезинфекции прибора.

Ручная чистка и дезинфекция:
Используйте чистящие средства, подходящие для пластмас [1]. Следуйте инструкциям производителя.

Автомойка/дезинфекция:
△ Убедитесь, что прибор защищён от механических повреждений.
Термическая дезинфекция в течение минимум 5 минут с температурой >90 °C (>194 °F).
Мы рекомендуем чистящие средства, подходящие для пластмас [2].

Использовать допустимую чистящую программу.
Следуйте инструкциям производителя по дозировке и протеканию программы.
Используйте дистиллированную или полностью опрешнённую воду для конечного промывочного цикла.

Стерилизация:
Стерилизуйте только чистые/дезинфицированные приборы.
Используйте упаковку из бумаги/фольги или подходящие стерилизационные контейнеры.
Обработка в паровом стерилизаторе.
Двойная форвакуумная стерилизация:
Температура 134 °C (273 °F), 3 минуты; максимальная температура 138 °C (280 °F), максимальная продолжительность 20 минут.
Убедитесь, что прибор сухой после стерилизации!
Не стерилизуйте в горячем воздухе.

Przechowywanie/transport:
Przechowywać w chłodnym i suchym месте. Nie подвергать действию прямых солнечных лучей.
Храните и транспортируйте в безопасных контейнерах/упаковках.
Для возврата подходят только чистые и дезинфицированные приборы в стерильной упаковке.

Sutter Medizintechnik не может нести ответственность за изменение товара после продажи или отклонения от данных инструкций. Свяжитесь с производителем для получения информации о допустимых нормах, установках и существующих аттестационных данных.

Стерилизация:
Стерилизуйте только чистые/дезинфицированные приборы.
Используйте упаковку из бумаги/фольги или подходящие стерилизационные контейнеры.
Обработка в паровом стерилизаторе.
Двойная форвакуумная стерилизация:
Температура 134 °C (273 °F), 3 минуты; максимальная температура 138 °C (280 °F), максимальная продолжительность 20 минут.
Убедитесь, что прибор сухой после стерилизации!
Не стерилизуйте в горячем воздухе.

Przechowywanie/transport:
Przechowywać w chłodnym i suchym месте. Nie подвергать действию прямых солнечных лучей.
Храните и транспортируйте в безопасных контейнерах/упаковках.
Для возврата подходят только чистые и дезинфицированные приборы в стерильной упаковке.

Возможны изменения.

- [1] Sekusept aktiv (Ecolab)
- [2] deconex 28 ALKA ONE (Bohrer Chemie AG)

Русский	العربية
----------------	----------------

Русский	العربية
----------------	----------------

منتج / مستعمل / طر:
يقتصر استخدام الأجهزة الجراحية الكهربائية على المهنيين الطبيين المؤهلين لاستعمال الملحقات واطرافها.
لا يمكن استبدال التعليمات الخاصة بهذه الأجهزة الكهربائية والملحقات الأخرى المستعملة.

- △ **غير معقم، نظف وعقم قبل اول استعمال وقبل أي استعمال لاحق.**

الاستعمال:
يستخدم القطب أحادي الأقطاب لإزالة الأنسجة اللينة أثناء العمليات الجراحية.
عمد القطب، دورة حياة المنتج رهينة بالاستعمال وبالعلاج التي يتبعها.

قبل استعمال:
تأكد من سلامة العزل وصدك من ناطقة وسلامة الإداة.

استعمل إذا اختار من أجل اختبار سلامة الألكتروليتات بكاملها.

لا تستعمل إلا المنتجات الامنة والمعقمة
أدخل موصل الألكتروليت صالحا في القابضة المناسبة قبل موين قبل التثبيت.
قم بتوصيل الإداة والموصل بالوحدة الجراحية الكهربائية فقط مع تكون غير مختلف أو في وضع الانتظار.

إن تجاهل هذه التعليمات قد يؤدي إلى نشوب حريق أو حدوث صدمة كهربائية.
تأكد من أن لوح المريض مربوط بشكل جيد.

أثناء الاستعمال
استعمل دائما أقل إعداد طاقة ممكن من أجل الحصول على أفضل نتيجة مرضوي.
△ قد يكون راس الإداة حاريا بعد الاستعمال ويجب حرقا.
△ لا تضع الإداة أبدا على المريض أو قريبا منه.
لا تستعملها قرب مواد متفجرة أو قابلة للاشتعال.
نضع باستعمال سائل غير موصل عند استعمال الألكتروليت وأدوات تروية في نفس الال.
التفوق الكهربائية العالية للموصل المحول، انظر الجدول 1.

التنظيف والصيانة
احترم القوانين والتوجيهات المنطقة وطبا.
أفضل الإداة عن الموصل المحول المسك.
لا تعد الدم أو القبايا بحد على الإداة
استعمل نوبيا ناعما لإصم العد والقابا من على الإداة
لا تستعمل منظفات صوانة أو حاصدة
نظف أولا ثم اشطف جيدا بالماء النظيف.
لا أفضل الإداة للتنظيف أو التطهير الجراحي.

التنظيف والتطهير يوميا
استعمل منظفات ملائمة للمواد البلاستيكية (١) اتبع تعليمات المصنع.
تأكد من أن الإداة في مناس عن الأضرار الميكانيكية.
التطهير الجراحي لمدة ٥ دقائق في درجة حرارة أكبر